

# LE TRIPLE DÉMISME

DE

中 SUEN WEN 三

山 民

孫 主

文 PASCAL M. D'ELIA S. J. 義

TRADUIT ANNOTÉ ET APPRÉCIÉ

PAR

PASCAL M. D'ELIA S. J.

AVEC UNE INTRODUCTION ET UN INDEX

Seconde édition revue et corrigée

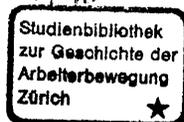


BUREAU SINOLOGIQUE DE ZI-KA-WE

IMPRIMERIE DE T'OU-SÈ-WÈ

SHANGHAI

1930



# TABLE DES MATIÈRES

Portrait de Suen Wen . . . . .	p. XI
Les drapeaux . . . . .	XIII
Hymne du parti nationaliste (texte et traduction) . . . . .	XV
Mausolée de Suen Wen à Nanking . . . . .	XVI

Lettre de S. Ém. le Card. Secrétaire d'État de S. S. Pie XI . . . . .	XVII
Lettre de S. Ex. le Délégué Apostolique de Chine . . . . .	XIX
Lettre de S. Ex. le Ministre de l'Instruction Publique . . . . .	XXV
Préface du traducteur . . . . .	XXVII
Plan de tout l'ouvrage . . . . .	p. 1*

## INTRODUCTION

<b>Chapitre I.</b> L'auteur du Triple Démisme . . . . .	5*
<b>Chapitre II.</b> Le Néologisme: Le Triple Démisme . . . . .	32*

## LIVRE I

### LE TRIPLE DÉMISME

<i>Note importante.</i>	3
Préface de Suen Wen.	5

#### PREMIÈRE PARTIE

##### LE DÉMISME RACIAL OU RACIQUE, i. e. LE NATIONALISME.

<b>1<sup>ère</sup> Conférence.</b> — L'oppression ethnique. . . . .	9
<i>Sommaire, 9. — Introduction, 11. — Différence entre la race et la nation, 12. — Origine des races (au sens strict et au sens large), 15. — Population, 26. — Conclusion, 31.</i>	
<b>2<sup>e</sup> Conférence.</b> — L'oppression politique et l'oppression économique, . . . . .	33
<i>Sommaire, 33. — Introduction, 35. — Oppression politique, 38. — Oppression économique, 41. — Conclusion, 58.</i>	

<b>3<sup>e</sup> Conférence.</b> — Histoire du Nationalisme chinois. . . . .	60
<i>Sommaire</i> , 60. — Introduction, 62. — Le Nationalisme chinois dans l'histoire, 63. — Raisons pour lesquelles le Nationalisme chinois a disparu, 69. — Conclusion, 79.	
<b>4<sup>e</sup> Conférence.</b> — L'Impérialisme des Blancs et l'Impérialisme des Jaunes. . . . .	81
<i>Sommaire</i> , 81. — Introduction, 82. — L'Impérialisme des Blancs, 83. — L'Impérialisme des Jaunes, 91. — Conclusion, 100.	
<b>5<sup>e</sup> Conférence.</b> — Pourquoi et comment exciter le Nationalisme chinois ? . . . . .	102
<i>Sommaire</i> , 102. — Introduction, 104. — Pourquoi exciter le Nationalisme chinois ?, 105: l'oppression politique, 106; — l'oppression économique, 112; — l'oppression ethnique, 113. — Comment exciter le Nationalisme chinois ?, 114. — Conclusion, 119.	
<b>6<sup>e</sup> Conférence.</b> — La Chine, Grande Puissance: trois moyens pratiques pour y arriver. . . . .	122
<i>Sommaire</i> , 122. — Introduction, 124. — Premier moyen: retour à la vieille morale chinoise, 126. — Second moyen: retour au vieux savoir chinois, 134. — Troisième moyen: étude des sciences étrangères, 142. — Conclusion, 145.	

## SECONDE PARTIE

### LE DÉMISME GOUVERNEMENTAL OU POLITIQUE,

#### i. e. LA DÉMOCRATIE.

<b>1<sup>ère</sup> Conférence.</b> — Histoire de la Démocratie . . . . .	151
<i>Sommaire</i> , 151. — Introduction, 154. — Origine historique de la démocratie, 155. — Le monde et la Chine à l'égard de la démocratie, 169. — Conclusion, 185.	
<b>2<sup>e</sup> Conférence.</b> — La liberté. . . . .	187
<i>Sommaire</i> , 187. — Introduction, 189. — La Chine et la liberté, 189. — Lutte pour la liberté en Europe et en Amérique, 191. — En Chine, prêcher non pas la liberté, mais le Triple Démisme, 198. — Conclusion, 209.	
<b>3<sup>e</sup> Conférence.</b> — L'égalité. . . . .	210
<i>Sommaire</i> , 210. — Introduction, 212. — L'inégalité dans la nature et dans l'homme, 212. — L'égalité est-elle de droit naturel ? Vraie et fausse égalité, 214. — Histoire de l'égalité et de l'inégalité, 216. — La Révolution chinoise et l'égalité, 226. — Conclusion, 235.	
<b>4<sup>e</sup> Conférence.</b> — Les droits civiques dans l'histoire: progrès, obstacles et résultats. . . . .	237
<i>Sommaire</i> , 237. — Introduction, 240. — Progrès, 241. — Obstacles, 252. — Résumé, 259. — Résultats, 261. — Conclusion, 262.	

- 5<sup>e</sup> Conférence.**—Solution chinoise de la question de la Démocratie : séparation du pouvoir (權) et de la puissance (能). 266  
*Sommaire*, 267. — Introduction, 269. — Imitons la civilisation matérielle des Étrangers, 269. — N'imitons pas les Étrangers dans les sciences politico-sociales, 271. — Les Chinois doivent résoudre par eux-mêmes la question de la démocratie, 277. — Solution chinoise : séparation du pouvoir et de la puissance, 282. — Conclusion, 295.
- 6<sup>e</sup> Conférence.**—Le fonctionnement de la nouvelle machine gouvernementale : la Néo-Démocratie de Suen Wen. . . 301  
*Sommaire*, 302. — Introduction, 304. — La Chine doit-elle imiter l'Europe et l'Amérique?, 305.—La Chine doit chercher sa méthode par elle-même, 320.—Eurêka! Les quatre droits et les cinq pouvoirs, 329. — Conclusion, 336.

### TROISIÈME PARTIE

#### LE DÉMISME VITAL OU ÉCONOMIQUE, i. e. LA SOCIOLOGIE.

- Note* . . . . . 340
- 1<sup>re</sup> Conférence.**—La question sociale : réfutation de la solution socialiste et marxiste. . . . . 341  
*Sommaire*, 341.—Introduction, 344. — Solution socialiste, 349. — Solution marxiste, 356. — Conclusion, 383.
- 2<sup>e</sup> Conférence.**—La question sociale : solution démiste. . . . . 384  
*Sommaire*, 384. — Introduction, 386. — Le point de départ : le paupérisme en Chine, 392. — La question agraire, 402. — Le capital de l'État, 409. — Conclusion, 417.
- 3<sup>e</sup> Conférence.**—La question sociale : l'alimentation. . . . . 419  
*Sommaire*, 419. — Introduction, 421. — Le problème de l'alimentation en Chine, 425. — L'émancipation des paysans, 430. — Les sept moyens de rendre l'agriculture plus productive, 432. — Le régime capitaliste et le régime démiste dans la question de l'alimentation, 447. — Relations entre l'État et le peuple, 451. — Conclusion, 452.
- 4<sup>e</sup> Conférence.**—La question sociale : l'habillement. . . . . 454  
*Sommaire*, 454. — Introduction, 456. — Industrie de la soie, 460. — Industrie du chanvre, 466. — Industrie du coton, 467. — Industrie de la laine, 481. — Conclusion, 482.

## LIVRE II

## APPRÉCIATION DU TRIPLE DÉMISME

Chapitre I.	Faut-il se prononcer? . . . . .	489
Chapitre II.	Appréciation d'ensemble. . . . .	494
Chapitre III.	Le Démisme racique . . . . .	509
Chapitre IV.	Le Démisme politique . . . . .	520
Chapitre V.	Le Démisme économique . . . . .	526
Chapitre VI.	Le mot de la fin . . . . .	560

## APPENDICES

Appendice I.	Résumé du Triple Démisme . . . . .	569
-1)	Coup d'œil d'ensemble . . . . .	569
-2)	Le Triple Démisme . . . . .	572
- A)	<i>Le Démisme racique</i> . . . . .	572
I	La race chinoise . . . . .	572
II	La triple oppression étrangère . . . . .	575
III	Notre salut: Le Nationalisme . . . . .	580
	Conclusion . . . . .	584
- B)	<i>Le Démisme politique</i> . . . . .	585
I	La démocratie dans le temps et dans l'espace . . . . .	585
II	La démocratie et sa triple devise: liberté, égalité, fraternité. . . . .	590
III	La Néo-Démocratie de Suen Wen . . . . .	594
- C)	<i>Le Démisme économique</i> . . . . .	602
I	Origine de la question sociale . . . . .	602
II	Solution socialiste et marxiste à rejeter . . . . .	602
III	Solution démiste . . . . .	605
-1)	Plans généraux . . . . .	607
-2)	Plans de détail . . . . .	608
	Conclusion . . . . .	612
Appendice II.	Testament politique de Suen Wen . . . . .	613
Appendice III.	L'organisation du gouvernement national d'après le Triple Démisme . . . . .	615

## INDEX